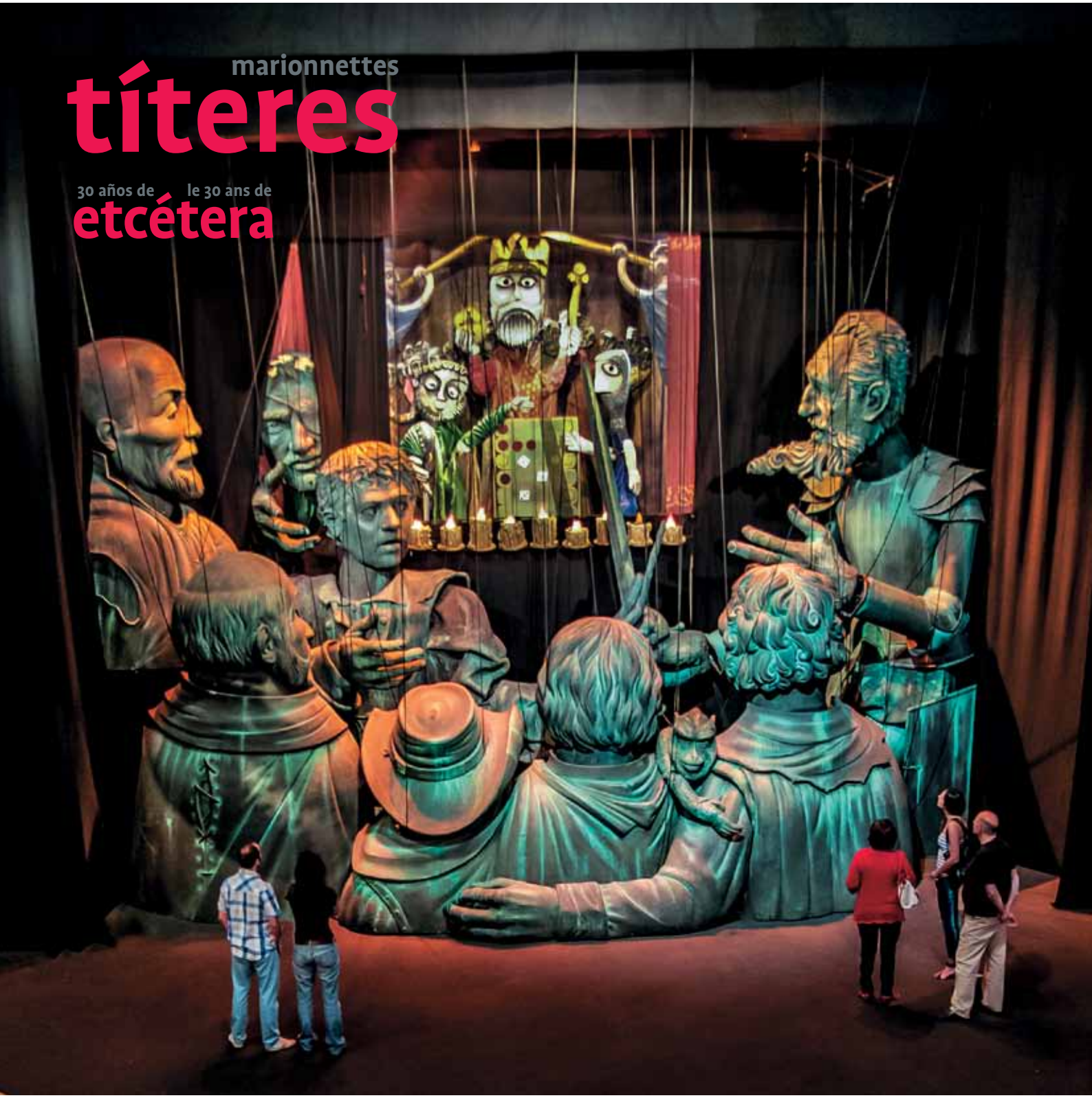
PARQUE de las CIENCIAS

ANDALUCÍA - GRANADA




# Presse

comunicacion@parqueciencias.com

## Consorcio Parque de las Ciencias

JUNTA DE ANDALUCIA
Consejerías de Educación
Agricultura, Pesca y Medio Ambiente
Economía, Innovación, Ciencia y Empleo

AYUNTAMIENTO DE GRANADA

Diputación de Granada

Universidad de Granada

MINISTERIO DE ECONOMÍA Y COMPETITIVIDAD

CSIC

CAJA GRANADA Obra Social

FUNDACIÓN CAJA RURAL DE GRANADA

COMUNIDAD EUROPEA
Fondo Europeo
de Desarrollo Regional

**Colaboran:**

Agencia Andaluza de la Energía
CONSEJERÍA DE ECONOMÍA, INNOVACIÓN Y CIENCIA

Fundación
*El legado andalusí*



**Consorcio Parque de las Ciencias**

Consejerías de Educación
Agricultura, Pesca y Medio Ambiente
Economía, Innovación, Ciencia y Empleo
Consejo Superior de Investigaciones Científicas
Ayuntamiento de Granada
Diputación Provincial de Granada
Universidad de Granada
Fundación Caja Rural
Fundación CajaGRANADA

etcetera

**Département Communication**
Cristina González
Lourdes López

Parque de las Ciencias
Avda. de la Ciencia s/n 18006 Granada
Tel.: 958 131 900 Fax: 958 133 582
comunicación@parqueciencias.com
www.parqueciencias.com

# marionnettes títeres

30 años de etcétera — le 30 ans de etcétera

**EXPOSITIÓN**

Ideés et prodution
Parque de las Ciencias et Etcétera

Responsables
ENRIQUE LANZ, YANISBEL VICTORIA MARTÍNEZ

Design de l´exposition, illumination et réalisation audiovisuel
ENRIQUE LANZ

Aide à la conception des expositions
ISABEL BUSTAMANTE, CARLOS MONTES

Construtión des éléments de l´exposition et montage
ISABEL BUSTAMANTE, ENRIQUE LANZ, YANISBEL VICTORIA MARTÍNEZ, CARLOS MONTES, ÓSCAR RUIZ

Textes
YANISBEL VICTORIA MARTÍNEZ

Traduction
WEN DY BOOHER

Design graphique
FABIOLA GARRIDO

Production exécutive
Etcétera

Colaborateurs
Archivo LANZ, JEAN-LUC PENSO, LE NGOC THUY, FERNANDO ÁLVAREZ, YIPSIA TORRES

**CATALOGUE**

Parque de las Ciencias de Granada
Coordination, édition, traductions vers l´espagnol
YANISBEL VICTORIA MARTÍNEZ

Textes
@ les auteurs

Photographies
@ les auteurs

@les auteurs
sauf celles où les auteurs sont spécifiés, le reste est fait par Enrique Lanz

Design graphique
FABIOLA GARRIDO

Traduction vers l'Anglais
WEN DY BOOHER

Corrections
WEN DY BOOHER(Anglais)
ABEL GONZÁLEZ MELO (Espagnol)

Remerciements
ABEL GONZÁLEZ MELO,
ORESTES PÉREZ ESTANQUERO,
MIGUEL ROMERO, RUBÉN DARÍO SALAZAR,
PAUL SHEREN, YIPSIA TORRES

Gráficas Alhambra

**ORGANISATION**

PARQUE DE LAS CIENCIAS DE GRANADA

Direction
ERNESTO PÁRAMO

Coordination
JAVIER MEDINA, JAVIER ARROYO

Communication et diffusion
CRISTINA GONZÁLEZ, LOURDES LÓPEZ

Coordination graphique
INMACULADA MELERO

Coordination de l'exposition
MANUEL ROCA, JUAN JOSÉ ROBLES

Développement de l'exposition et activités
PAZ POSSE, VÍCTOR COSTA, GUADALUPE DE LA RUBIA, VICENTE JOSÉ FERNÁNDEZ, CONRADA LÓPEZ, Mª DOLORES CASTILLO, JOSÉ LUIS HERNÁNDEZ, CARLOS SAMPEDRO, JUAN DE DIOS JIMÉNEZ, CARMEN GUERRA, ELISA WILKINSON, LILIA BRAVO, ESTHER ALCEDO, MAICA HERVÁS, ÁNGELA RODRÍGUEZ, ALICE DURAND, PACO SÁNCHEZ

Administration et gestion
PILAR LÓPEZ, FERNANDO VÉLEZ, Mª ANGUSTIAS MELERO

Maintenance
VÍCTOR PALACIOS, VÍCTOR CAMACHO, CÉSAR HOCES, ARMANDO GARCÍA, MIGUEL ÁNGEL VILLAR, JOSÉ LUIS LÓPEZ, JOAQUÍN JIMÉNEZ, JOSÉ LUIS RODRÍGUEZ

L'histoire des marionnettes que nous souhaitons raconter dans cette exposition, évoque la propre histoire de la compagnie Etcétera. Une histoire universelle. Elle traite de l'effort pour matérialiser les idées qui habitent nos esprits. De ce mélange prodijieux d'arts et de techniques que représente le monde des marionnettes. De l'ingéniosité, l'illumination, le son, les couleurs, les poulies, les contrepoids, le rythme… Tout au service d'une histoire. Cette exosition, traite, en définitif de l'étonnante créativité de l'être humain.

Ernesto Páramo Sureda

# marionnettes títeres

## 30 años de etcétera / le 30 ans de etcétera

Cette exposition introduit le visiteur dans la magie des marionnettes et permet de parcourir 30 ans de travail de la récompensée et célèbre compagnie Grenadine de marionnettes Etcétera.

De plus, Enrique Lanz, Directeur de la compagnie, partage une documentation inédite et le legs de son grand père, Hermenegildo Lanz, que Fédérique García Lorca , Manuel de Falla et lui même placèrent dans l'avant garde du théâtre de marionnettes, dans les années 20 du siècle passé en Espagne.

L'exposition « Marionnettes. Les 30 ans d'Etcétera» va permettre à la salle Tecnoforo du Parc des sciences de redevenir un espace de cohabitation culturel des arts, des sciences et de la technologie et ce durant plus de douze mois.

Pour la compagnie, cette cohabitation n'a pas de secrets. Il faut dire qu'Etcétera est en perpétuelle recherche, développement et innovation, transformant dès lors son atelier en laboratoire où l'on obtient la clé, les formules magistrales pour introduire la musique, la littérature, l'art, la technologie, la physique, la mécanique, la cinétique, l'anatomie, la géométrie, l'informatique, l'optique et une liste bien plus longue encore connue par Etcétera.

A travers de trois espaces: l'Exposition, l'Atelier et le Théâtre, le public vivra une expérience unique et magique tout comme l'est le théâtre de marionnettes, où même les personnages prennent vie pour entrer dans leur rôle.

# La zone d’exposition

### Traditions de marionnettes : De l’héritage international aux marionnettes de cachiporra

L’exposition accueille le visiteur en lui montrant l’héritage de marionnettes traditionnelles provenant  de différents points du globe.
Une collection de plus de 50 marionnettes de Chine, d’Inde, de Myanmar, d’Indonésie, de Thaïlande, de Mali, de Turquie et du Vietnam permettent de connaître la richesse culturelle et les principales techniques d’animations: gant, baguette, marotte, plans, ombres, bunraku, socle, fil et marionnettes de table.

Après avoir découvert le panorama international, on arrive au panorama local, dans le théâtre des marionnettes espagnoles des années 20, dont Fédérique Garcia Lorca, Manuel de Falla et Hermenegildo Lanz en sont les protagonistes avec: “Títeres de cachiporra”. (1923)

Sept marionnettes à gaine qui ont laissé leurs marques dans le théâtre de marionnettes

## Moments scéniques

Enrique Lanz, directeur et fondateur de la compagnie avec Fabiola Garrido, offre la possibilité de partager les scénarios et les marionnettes créées pour leurs représentations durant ces 30 années d'existences. Dans cette exposition, les moments scéniques qui furent présentés dans de grands théâtres comme le Real de Madrid , le Palais des beaux arts de bruxelles ou le Gran Teatre del Liceu de Barcelone, se réinterprètent et se réinventent, créant un discours scénique et muséographique particulier et unique.

Les moments scéniques "Synopsis" et "Trans" précèdent "El retablo de maese Pedro" exposés dans la partie centrale de la salle et celle de l'est pour "La serva padrona", mais en cette occasion envahie par un dinosaure grandeur nature et un éléphant qui provient de l'oeuvre "Rêvant du carnaval des animaux» ils semblent annoncer l'entrée du reste des marionnettes de l'oeuvre. D'autres comme "Le petit théâtre de Bernat", "Pierre et le loup" et "La boîte à joujoux" sont également présentés.

# Zone atelier

## Atelier laboratoire d'un marionnettiste

Comment est-il possible de manipuler une marionnette de T-REX grandeur nature? Comment donne-t-on vie à un personnage? Voila quelques questions qui trouveront leurs réponses dans le laboratoire – atelier d'un marionnettiste où jamais il ne manque de matériels, de plans, de moules, de tissu, d'outils et surtout de créativité et de d'ingéniosité qui transforme le complexe en simple et le simple en haute technologie.

## Atelier didactique

Conçu pour expérimenter le théâtre d'ombre et le théâtre noir. Pour se familiariser avec les techniques, les jeux de lumières et l'utilisation de matériaux fluorescents.

# Zone théâtre

L'exposition héberge un théâtre avec une capacité de 150 personnes où l'on présente en direct "Pierre et le loup".
Un spectacle de 25 minutes dirigé aux petits comme aux grands et qui a été mise en scène plus de 2000 fois dans différents pays d'Europe et d'Amérique Latine.

L'espace théâtre dispose aussi d'une zone destinée à ceux qui cherche à en savoir plus sur le monde des marionnettes avec une bibliographie et des informations sur la compagnie Etcétera et ses spectacles.

# Fiche technique

## Production:

Parque de las Ciencias
Compañía Etcétera

## Periodo expositivo:

Juin 2012 a Juillet 2013

## Caractéristiques techniques :

Pavillon d'Exposition temporaire
Tecno Foro : 1500m$^2$
Bilingue : Espagnol et Anglais
Museo graphie contemporaine
Dirigée à tout public
Accessibilité

## Eléments de l'exposition:

- Collection de marionnettes du monde entier
- Collection de marionnettes et ébauches de H.Lanz
- Documents historiques inédits pour la représentation de «Cuento de Brujas» de Lorca, Falla et Hermenegildo Lanz.
- Espace théâtral de 150 Places
- 302 marionnettes, des miniatures mesurant à peine quelques centimètres à d'autres de plus de 10 mètres.
- 8 compositions scénographiques à échelle réelle.
- Maquettes
- 15 Projections audiovisuelles
- Videomaping grand format.
- De plus, ateliers d'ombres, de mécanismes pour les automates, Espace "Pour en savoir plus", etc.

# Ne te perds pas...

### L'envers du décors de "El retablo de maese Pedro"

l'Exposition permet de voir la partie "cachée" qu'il ya derrière le rideau : Illumination, poulies, contrepoids, illusions d'optiques, effets spéciaux.

Dans certains cas la technologie simple donne des résultats innovateurs et dans d'autres, haute et complexe la technologie peut engendrer des résultats simples en apparence.

### Documents et croquis inédits de "Conte de sorcières"

Ce conte n'à jamais été joué, bien qu'à travers des documents conservés para la famille Lanz, aujourd'hui nous savons que Lorca, Falla et Hermenegildo Lanz ont travaillé ensemble pour donner forme à des décors et des croquis des personnages sur une représentation qui aurait pu être la deuxième réalisée par ces trois artistes.

### "Pierre et le loup"

"Pierre et le loup" est l´un des spectacles plus renomés de la compagnie. Il a été représenté depuis 15 ans partout dans le monde.

### 1500 m² de magie, des plus petits théâtres aux grands Opéras

**Consorcio Parque de las Ciencias**

Consejerías de Educación
Agricultura, Pesca y Medio Ambiente
Economía, Innovación, Ciencia y Empleo
Consejo Superior de Investigaciones Científicas
Ayuntamiento de Granada
Diputación Provincial de Granada
Universidad de Granada
Fundación Caja Rural
Fundación CajaGRANADA

**www.parqueciencias.com**

**www.titeresetcetera.com**

COMUNIDAD EUROPEA
Fondo Europeo
de Desarrollo Regional

Andalucía
se mueve con Europa